

## ◎接種後の副反応疑いについて

主な副反応としては、注射した部位の痛み、頭痛、関節や筋肉の痛み、疲労、寒気、発熱等があります。また、まれに起こる重大な副反応として、アナフィラキシーなどがあります。

接種後気になる症状を認めた場合には接種医あるいはかかりつけ医に御相談ください。

また、副反応などの健康相談を、下記宮城県のコールセンターで受け付けています。

## &lt;ワクチン副反応相談センター&gt;

電話番号：050-3615-6941（午前8時45分～午後5時15分）

※英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、日本語：毎日

タイ語、ネパール語、ベトナム語、ロシア語、タガログ語、インドネシア語、ヒンディー語：平日のみ

「みやぎ外国人相談センター」は、多言語の相談対応を行っています。毎日の生活の中で、悩みごとやこまったことがあったら、お気軽にお電話下さい。

みやぎ外国人相談センター 電話番号：022-275-9990

月曜日～金曜日 9:00～17:00

※英語、中国語、韓国語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、ヒンディー語、スペイン語、ポルトガル語、ロシア語で相談できます。

## ◎Regarding Side-effects After Vaccination

Common side-effects include soreness where the injection was given, headache, joint and muscle pain, fatigue, chills, fever, and others.

Major side-effects such as anaphylaxis also happen in rare cases.

Please consult with the doctor that administered the vaccine or family doctor if you experience side-effects after being vaccinated.

Health related consultation on topics such as side effects is also available at the hotline below run by Miyagi Prefecture.

## &lt;COVID-19 Vaccine Side-effects Consultation Center&gt;

Telephone: 050-3615-6941 (available 8:45 a.m.-5:15 p.m., multilingual support available)

◆English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Japanese: every day

◆Thai, Nepali, Vietnamese, Russian, Tagalog, Indonesian, Hindi: Monday – Friday

The Miyagi Support Center for Foreign Nationals provides consultation support in various languages. If you have worries or troubles in your daily life, please give us a call.

Miyagi Support Center for Foreign Nationals Tel:022-275-9990

Mon-Fri,9:00-17:00

\*Support available in English, Chinese, Korean, Tagalog, Vietnamese, Nepali, Indonesian, Thai, Hindi, Spanish, Portuguese and Russian.

## ◎接种可能引发的副作用

主要的副作用有：注射部位的疼痛、头痛、关节及肌肉疼痛、疲劳、发冷、发热等。此外，发生概率极低的严重副作用有过敏性休克等。

接种后如发现疑似症状，请联系负责接种的医生或您的主治医生。

另外，宫城县的呼叫中心设有针对副作用的健康咨询窗口。如有需要请您拨打以下电话。

## &lt;有关疫苗副作用咨询中心&gt;

电话：050-3615-6941（上午8点45分～下午5点15分）

◆英语・汉语・韩语・西班牙语・葡萄牙语・日语：每天

◆泰语・尼泊尔语・越南语・俄语・他加禄语・印度尼西亚语・印地语：星期一～星期五

「宫城外国人咨询中心」以多语种接受咨询，为您排忧解难。日常生活中如遇到什么烦恼和为难事，可打电话咨询。

宫城外国人咨询中心 电话号码：022-275-9990

星期一～星期五 9点00分～17点00分

※可用英语，中文，韩语，他加禄语，越南语，尼泊尔语，印度尼西亚语，泰语，印地语，西班牙语，葡萄牙语，俄语咨询

## ◎접종 후의 부작용

주요 부작용으로서 주사를 맞은 부위의 통증, 두통, 관절통과 근육통, 피로감, 오한, 발열 등이 있습니다. 또 가끔 발생하는 부작용으로 아나필락시스(과민증) 등이 있습니다.

접종 후에 우려되는 증상이 있을 경우에는 접종 의사 또는 주치의에게 상담해 주십시오.

또한 부작용 등의 건강상담은 아래의 미야기현 콜센터에서 상담을 받습니다.

## &lt;백신관련 부작용 상담센터&gt;

전화번호：050-3615-6941（오전 8시 45분～오후 5시 15분）

※ 영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 일본어：매일

타이어, 네팔어, 베트남어, 러시아어, 타갈로그어, 인도네시아어, 힌디어：평일만

“미야기 외국인 상담센터”는 다언어로 상담을 하고 있습니다. 생활하면서 고민이나 곤란한 일이 생겼을 때에 전화하십시오.

◎미야기외국인 상담센터 전화번호：022-275-9990

월요일～금요일 9:00～17:00

※영어, 중국어, 한국어, 타갈로그어, 베트남어, 네팔어, 인도네시아어, 타이어, 힌디어, 스페인어, 포르투갈어, 러시아어 상담이 가능합니다.

## ◎ Nghi ngờ về các phản ứng phụ sau tiêm chủng

ベトナム語

Các phản ứng phụ chủ yếu được kể đến là đau tại chỗ tiêm, đau đầu, đau cơ - khớp, mệt mỏi, ón lạnh, sốt v.v ... Ngoài ra, mặc dù ít gặp nhưng có trường hợp xảy ra các phản ứng phụ nghiêm trọng như sốc phản vệ.

Trường hợp xuất hiện các triệu chứng đáng lo ngại sau tiêm chủng, hãy trao đổi với bác sĩ tiêm chủng hoặc bác sĩ gia đình.

Ngoài ra, tổng đài liên lạc dưới đây của tỉnh Miyagi nhận tư vấn các vấn đề về sức khỏe như phản ứng phụ sau tiêm chủng v.v...

<Trung tâm Tư vấn về phản ứng phụ của vắc-xin >

Số điện thoại: 050-3615-6941 (Từ 8:45 sáng đến 5:15 chiều)

※Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Nhật : Tư vấn mỗi ngày

Tiếng Thái, tiếng Nê-pan, tiếng Việt, tiếng Nga, tiếng Tagalog, tiếng Indonesia, tiếng Hindi:

Tư vấn ngày thường

“Trung tâm tư vấn người nước ngoài tỉnh Miyagi” nhận tư vấn đa ngôn ngữ. Xin quý vị đừng ngần ngại gọi điện thoại liên hệ khi có những vướng mắc trong cuộc sống sinh hoạt hàng ngày.

◎Trung tâm tư vấn người ngoại quốc của tỉnh Miyagi Số điện thoại:022-275-9990

Thứ Hai~Thứ Sáu 9:00~17:00

※Chúng tôi có thể tư vấn bằng tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Tagalog, tiếng Việt Nam, tiếng Nê-pan, tiếng In-đô-nê-sia, tiếng Thái, tiếng Hindi, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Nga.

## ◎ खोप लगाए पछि साइडइफेक्टको शंकाको बारेमा

ネパール語

मुख्यतया साइडइफेक्टको रूपमा, इंजेक्शन लगाएको भागमा दुख्ने, टाउको दुख्ने, जोर्नी र मांसपेशी दुख्ने, थकान लाग्ने, जाडो हुने, ज्वरो आउने आदि हुन सक्दछ । साथै, बिरलै रूपमा हुनसक्ने गम्भीर साइडइफेक्टको रूपमा, एनाफिलेक्सिस आदि हुन सक्दछ ।

खोप लागएपछि मनमा चिन्ता लाग्ने जस्ता लक्षण देखा परेमा, खोप लगाउने डाक्टर वा आफुले जचाउने गरेको डाक्टर संग परामर्श गर्नुहोला ।

साथै, साइडइफेक्ट आदिका स्वास्थ्य परामर्शको लागि, तलको मियागी प्रान्तको कलसेन्टरमा सम्पर्क गर्नुहोला ।

< भ्याक्सिन साइडइफेक्ट परामर्श केन्द्र >

फोननम्बर : 050-3615-6941 (बिहान 8 बजेर 45 मिनेट~बेलुका 5 बजेर 15 मिनेट सम्म)

※ अंग्रेजी, चाइनिज, कोरियन, स्पेनिश, पोर्चुगली, जापानिज भाषा : हरेक दिन

थाई, नेपाली, भियतनामी, रसियन, तागालोग, इन्डोनेसियन, हिन्दी भाषा : कार्यालय दिनमा मात्र

यस हामी “विदेशी नागरिकका लागिको परामर्श केन्द्र मियागी” बाट भिभिन्न भाषामा परामर्श दिने कार्य गर्दै आएका छौं । यदि तपईलाई दैनिक जिवनमा कुनै प्रकारका समस्या या अफठ्यारो परेमा गाह्रो नमानी फोन गर्नुहोस् ।

◎मियागी विदेशी नागरिक परामर्श केन्द्र फोन नम्बर : 022-275-9990

सोमबार देखी शुक्रबार 9:00~17:00

※ अंग्रेजी, चाइनिज, कोरियन, तागालोग, भियतनामी, नेपाली, इन्डोनेसियन, थाई, हिन्दी, स्पेन, पोर्चुगली, रशियन भाषाहरुमा परामर्श लिनसकिन्छ ।

## ◎Dugaan efek samping setelah vaksinasi

インドネシア語

Efek samping utama adalah rasa nyeri di tempat suntikan, sakit kepala, nyeri sendi dan otot, kelelahan, menggigil, demam, dll. Selain itu, ada efek samping yang jarang terjadi tetapi termasuk serius yaitu anafilaksis

Jika Anda melihat gejala yang mengkhawatirkan setelah vaksinasi, silahkan berkonsultasi dengan dokter yang melakukan vaksinasi atau dokter anda.

Selain itu, konsultasi kesehatan seperti efek samping di prefektur Miyagi dapat dilakukan melalui call center berikut.

<Pusat Konsultasi Efek Samping Vaksin>

Nomor telepon: 050-3615-6941 (8:45~17:15)

※Bhs.Inggris, Bhs.Cina, Bhs.Korea, Bhs.Spanyol, Bhs.Portugis, Bhs.Jepang: Setiap hari

Bhs.Thailand, Bhs.Nepal, Bhs.Vietnam, Bhs.Rusia, Bhs.Tagalog, Bhs.Indonesia, Bhs.Hindi: Hari kerja

“Miyagi Gaikokujin Soudan Center” adalah tempat berkonsultasi dalam berbagai bahasa. Silahkan menghubungi jika anda memiliki masalah dan kesulitan dalam kehidupan sehari-hari.

◎Pusat Konsultasi Untuk Orang Asing Miyagi No.Tlp. 022-275-9990

Senin~Jumat 9:00~17:00

※Dapat berkonsultasi dengan bahasa berikut: Bhs.Inggris, Bhs.Cina, Bhs.Korea, Bhs.Tagalog, Bhs.Vietnam, Bhs.Nepal, Bhs.Indonesia, Bhs.Thailand, Bhs.Hindi, Bhs.Spanyol, Bhs.Portugis, Bhs.Rusia